

à l'Orchestre des HCL,  
à l'ensemble vocal des HCL  
au bons soins de Vincent Thomas...

# Le lièvre et la tortue

Musique de Jean-Marc SERRE  
sur un texte de Jean de la Fontaine

Très dynamique  $\text{♩} = 76$

do ré mi fa# sol# lab si ♭

This page of a musical score, numbered 2, contains the following instruments and parts:

- Woodwinds:** Piccolo (Picc.), Flute 1 (fl1), Flute 2 (fl2), Horn 1 (htb1), Horn 2 (htb2), Clarinet 1 (clar1), Clarinet 2 (clar2), Clarinet Bass (clar B), Bassoon (Bsn.), Trumpet 1 (Tpt. 1), Trumpet 2 (Tpt. 2), Cor 1 (cor.1), Cor 2 (cor.2), Trombone 1 (Tbn.1), Trombone 2 (Tbn.2), Trombone Bass (Tbn. B), and Tuba (Tba.).
- Percussion:** Xylophone (Xyl.), Cymbal (C. Cl.), and Timpani (Timp.).
- Keyboard:** Harp (Hp.).
- Strings:** Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.).

Key musical features include:

- Dynamic markings:** *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte) are used throughout the score.
- Performance instructions:** *le plus léger possible* (as light as possible) is noted for the Clarinet Bass part.
- Articulation:** *pizz.* (pizzicato) and *arco* (arco) are indicated for the Violin 1 part.
- Notation:** The score features various note values, rests, and articulation marks such as accents and slurs.

**A** Rien ne sert de courir.

Picc.

fl1

fl2

htb1

htb2

clar1

clar2

clar B

Bsn.

Tpt. 1

Tpt. 2

cor. 1

cor. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. B

Tba.

Xyl.

C. Cl.

Timp.

Hp.

S.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

Vers Glock. Glockenspiel

Vers Vib. Vibraphone

do# ré mi fa# sol la# si#

*p*

*f*

*p*

Il faut partir à point.

23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

Picc.

fl1

fl2

hnb1

hnb2

clar1

clar2

clar B

Bsn.

Tpt.1

Tpt.2

cor.1

cor.2

Tbn.1

Tbn.2

Tbn. B

Tba.

Glock.

Vib.

Timp.

Hp.

S.

A.

T.

B.

Vln.1

Vln.2

Vla.

Vc.

Cb.

*mf*

*p*

*p*

fa# sol# la#

# si#

38 **B**

Picc. *mp*

fl1

fl2 *mp*

htb1

htb2

clar1 *mp*

clar2 *mp*

clar B *mp*

Bsn. *mp*

39 40 41 42 43 44 45 46 47 48

Tpt. 1

Tpt. 2

cor. 1

cor. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. B

Tba.

Glock. *mp*

Vib. *mf*

Timp. *mp*

Hp. *mp*

*mp*

S. *mf* Ga - geons, que vous n'at - tein - drez point si - tôt que moi ce but.

A. *mf* Ga - geons, que vous n'at - tein - drez point si - tôt que moi ce but.

T. *mf* dit cel - le - ci,

B. *mf* dit cel - le - ci,

**B** con sord.

Vln. 1 *mp*

Vln. 2 *mp*

Vla. con sord. *mp*

Vc.

Cb.

52 **C** 53 54 55 56 57 58 59 60 61

Picc. -

fl1 -

fl2 -

htb1 -

htb2 -

clar1 *mp*

clar2 *mp*

clar B -

Bsn. *mp*

Tpt.1 -

Tpt.2 -

cor.1 -

cor.2 -

Tbn.1 -

Tbn.2 -

Tbn. B -

Tba. -

Glock. *mf* Vers Xyl.

Vib. *mf*

Timp. *mf*

Hp. *mf* *mi♭*

S. *mf* Re - par - tit l'a - ni - mal lé ger.

A. *mf* Re - par - tit l'a - ni - mal lé ger.

T. *mf* Si - tôt é - tes - vous sa - ge *mf* Ma com - mè -

B. *mf* Si - tôt é - tes - vous sa - ge *mf* Ma com - mè -

Vln.1 *mp* *div.* *pizz.* *arco*

Vln.2 *mp*

Vla. *mp*

Vc. *pizz.* *f* *mp*

Cb. *pizz.* *f* *mp*

62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73

Picc. *pp*

fl1

fl2

htb1 *pp*

htb2 *pp*

clar1

clar2

clar B

Bsn.

Tpt.1

Tpt.2

cor.1

cor.2

Tbn.1

Tbn.2

Tbn. B

Tba.

Glock. Xylophone

Vib. Snare Drum

Timp.

Hp. *mi* do ré mi fa# sol# lab si b

S.

A.

T. re il fau - dra vous pur - ger a - vec qua - tre grains d'el - lé - bo - re. Sa - ge ou non je pa - rie en - co - re.

B. re il fau - dra vous pur - ger a - vec qua - tre grains d'el - lé - bo - re. Sa - ge ou non je pa - rie en - co - re.

Vln.1

Vln.2

Vla.

Vc. *sf*

Cb. *sf*

**D** le plus léger possible

74 75 76 77

Picc. *mp*

f11 *mp*

f12 *mp*

htb1 *mp*

htb2 *mp*

clar1 *mp*

clar2 *mp*

clar B

Bsn. *sf*

Tpt.1 *mp* con sord. le plus léger possible

Tpt.2 *mp* con sord. le plus léger possible

cor.1 *sf*

cor.2 *sf*

Tbn.1 *sf* con sord.

Tbn.2 *sf* con sord.

Tbn. B *sf* con sord.

Tba. *sf* con sord.

Xyl. *sf*

S. D. *sf*

Timp. *sf*

Hp. *f*

S.

A.

T.

B.

**D**

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc. *pizz.*

Cb. *sf* *pizz.*



Ainsi fut fait :  
et de tous deux, on mit près  
du but les enjeux :

Musical score for orchestra and strings, measures 78-83. The score includes parts for Piccolo (Picc.), Flute 1 (fl1), Flute 2 (fl2), Horn 1 (htb1), Horn 2 (htb2), Clarinet 1 (clar1), Clarinet 2 (clar2), Clarinet Bass (clar B), Bassoon (Bsn.), Trumpet 1 (Tpt. 1), Trumpet 2 (Tpt. 2), Cor 1 (cor. 1), Cor 2 (cor. 2), Trombone 1 (Tbn. 1), Trombone 2 (Tbn. 2), Trombone Bass (Tbn. B), Trombone (Tbn.), Xylophone (Xyl.), Snare Drum (S. D.), Timpani (Timp.), Harp (Hp.), Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.).

Measures 78-83 are marked with a dynamic of *f* (forte). The harp part features a complex, arpeggiated texture with a *f* dynamic. The string parts include a *pizz.* (pizzicato) marking at the beginning of measure 80. The woodwind and brass parts have various articulations and dynamics, including *f* and *sfz* (sforzando).

Savoir quoi,  
ce n'est pas l'affaire,  
ni de quel juge l'on convint.

84 86 87 88 89 90

**E**

Picc.

fl1

fl2

htb1

htb2

clar1

clar2

clar B

Bsn.

Tpt.1

Tpt.2

cor.1

cor.2

Tbn.1

Tbn.2

Tbn. B

Tba.

Xyl.

S. D.

Timp.

Hp.

do ré mi fa# sol# lab si b

*f*

7

7

7

7

S.

A.

T.

B.

*mf* No-tre liè - vre n'a-vaît que qua tre pas à fai - - - - re

*mf* No-tre liè - vre n'a-vaît que qua tre pas à fai - - - - re

*mf* No-tre liè - vre n'a-vaît que qua tre pas à fai - - - - re

*mf* No-tre liè - vre n'a-vaît que qua tre pas à fai - - - - re

**E** arco

Vln.1

Vln.2

Vla.

Vc.

Cb.

*mp* arco

*mp* arco

*mp* pizz.

*mp* pizz.

*mp*

91 92 93 94 95

Picc. fl1 fl2 htb1 htb2 clar1 clar2 clar B. Bsn. Tpt. 1 Tpt. 2 cor. 1 cor. 2 Tbn. 1 Tbn. 2 Tbn. B. Tba. Xyl. S. D. Timp. Hp. S. A. T. B. Vln. 1 Vln. 2 Vla. Vc. Cb.

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *f* *la*

j'en-tends de ceux qu'il fait lors-que prêt d'être at-teint

Picc. fl1 fl2 htb1 htb2 clar1 clar2 clar B. Bsn. Tpt. 1 Tpt. 2 cor. 1 cor. 2 Tbn. 1 Tbn. 2 Tbn. B. Tba. Xyl. S. D. Timp. Hp. S. A. T. B. Vln. 1 Vln. 2 Vla. Vc. Cb.

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *f* *la*

j'en-tends de ceux qu'il fait lors-que prêt d'être at-teint

96 97 98 99 100 101

Picc.   
 fl1   
 fl2   
 htb1   
 htb2   
 clar1   
 clar2   
 clar B   
 Bsn.

Tpt. 1   
 Tpt. 2   
 cor. 1   
 cor. 2   
 Tbn. 1   
 Tbn. 2   
 Tbn. B   
 Tba.

Xyl.   
 S. D.   
 Timp.   
 Hp.

S.   
 A.   
 T.   
 B.   
 Il s'é - loi - gne des chiens, les ren - voie aux ca - len - - - des, et leur fait ar - pen - ter les lan - des.

Vln. 1   
 Vln. 2   
 Vla.   
 Vc.   
 Cb.

102 103 **E** 105 106 107 108 109

Picc. fl1 fl2 htb1 htb2 clar1 clar2 clar B Bsn.

Tpt. 1 Tpt. 2 cor. 1 cor. 2 Tbn. 1 Tbn. 2 Tbn. B Tba.

Xyl. S. D. Timp.

Hp.

S. A. T. B.

A - yant dis - je du temps de res - te pour brou - ter pour dor - mir, et pour é - cou -

**F**

Vln. 1 Vln. 2 Vla. Vc. Cb.

*mp* *mp* *mp* *pizz.* *mp* *pizz.* *mp*

This page of a musical score covers measures 110 to 115. The orchestration includes Piccolo, Flutes 1 and 2, Horns 1 and 2, Clarinets 1 and 2, Bassoon, Trumpets 1 and 2, Cor Anglais 1 and 2, Trombones 1, 2, and Bass, Tuba, Xylophone, Snare Drum, Timpani, Harp, and a vocal soloist (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The vocal soloists have lyrics in French: "ter... D'où vient le vent, il lais - se la Tor - tue al -". The harp part features a complex rhythmic pattern with a '7' marking. The woodwinds and strings play sustained notes with various dynamics like *fp* and *f*. The score is written in a standard musical notation with a key signature of one flat and a common time signature.

This page of a musical score, numbered 15, covers measures 116 through 122. The score is arranged in a standard orchestral format with vocal soloists at the bottom.

**Instrumentation:**

- Woodwinds:** Piccolo (Picc.), Flute 1 (fl1), Flute 2 (fl2), Horn 1 (htb1), Horn 2 (htb2), Clarinet 1 (clar1), Clarinet 2 (clar2), Clarinet Bass (clar B), Bassoon (Bsn.).
- Brass:** Trumpet 1 (Tpt.1), Trumpet 2 (Tpt.2), Cor 1 (cor.1), Cor 2 (cor.2), Trombone 1 (Tbn.1), Trombone 2 (Tbn.2), Trombone Bass (Tbn. B), Tuba (Tba.).
- Other:** Xylophone (Xyl.), Snare Drum (S. D.), Timpani (Timp.), Harp (Hp.).
- Vocal Soloists:** Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.).
- Strings:** Violin 1 (Vln.1), Violin 2 (Vln.2), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), Contrabass (Cb.).

**Key Musical Features:**

- Measures 116-117:** The woodwind section (Picc., fl1, fl2, htb1, htb2, clar1, clar2, clar B, Bsn.) plays a melodic line with a trill (tr) and a fermata. The dynamic is *fp*.
- Measures 120-122:** The woodwind section continues with a melodic line, marked with a trill (tr) and a fermata. The dynamic is *fp*.
- Measures 120-122:** The Xyl., S. D., and Timp. play a rhythmic pattern, marked with a fermata and a dynamic of *f*.
- Vocal Soloists (S., A., T., B.):** They sing the lyrics: "ler son train de sé - - na - - teur." across measures 116-122. The vocal lines are marked with a fermata in measure 122.
- Strings (Vln.1, Vln.2, Vla., Vc., Cb.):** They play a rhythmic accompaniment throughout the measures.

Elle part..... elle s'évertue; .....elle se hâte avec lenteur.....

H

123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133

Picc. *mp*

fl1 *mp*

fl2 *mp*

htb1 *mp*

htb2 *mp*

clar1 *mp*

clar2 *mp*

clar B *mp*

Bsn. *mp*

Tpt.1

Tpt.2

cor.1

cor.2

Tbn.1

Tbn.2

Tbn. B

Tba.

Xyl.

S. D.

Timp. *mp*

Hp.

S. *mp* Elle part,

A. *mp* Elle part,

T. *mp* Elle part,

B.

Vln. 1 *mp* *divisi* Elle part,

Vln. 2 *mp*

Vla. *mp* arco

Vc. *mp* arco

Cb. *mp*



Picc.   
 fl1   
 fl2   
 htb1   
 htb2   
 clar1   
 clar2   
 clar B   
 Bsn.   
 Tpt. 1   
 Tpt. 2   
 cor. 1   
 cor. 2   
 Tbn. 1   
 Tbn. 2   
 Tbn. B   
 Tba.   
 Xyl.   
 S. D.   
 Timp.   
 Hp.   
 S.   
 A.   
 T.   
 B.   
 Vln. 1   
 Vln. 2   
 Vla.   
 Vc.   
 Cb.

elle s'é - ver - tue elle se hâte a - vec len - teur. *mf* Elle part, elle s'é - ver - tue elle se hâte a - vec len - teur.   
 elle s'é - ver - tue elle se hâte a - vec len - teur. *mf* Elle part, elle s'é - ver - tue elle se hâte a - vec len - teur.   
 elle s'é - ver - tue elle se hâte a - vec len - teur. *mf* Elle part, elle s'é - ver - tue elle se hâte a - vec len - teur.   
 elle s'é - ver - tue elle se hâte a - vec len - teur. *mf* Elle part, elle s'é - ver - tue elle se hâte a - vec len - teur.

148 151 152 153

Picc. *fp* *tr*

fl1 *fp* *tr*

fl2 *fp* *tr*

htb1 *fp* *tr*

htb2

clar1

clar2

clar B

Bsn.

Tpt.1 *fp* con sord.

Tpt.2 *fp* con sord.

cor.1 *fp* +

cor.2 *fp* +

Tbn.1 *fp* con sord.

Tbn.2 *fp* con sord.

Tbn. B *fp*

Tba.

Xyl. *sf*

S. D. *sf*

Timp. *sf*

Hp. *si* *f*

S. *mf* A la fin. quand il vit

A. *mf* A la fin. quand il vit

T. *mf* A la fin. quand il vit

B. *mf* A la fin. quand il vit

Vln.1 *mp*

Vln.2 *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp* pizz.

Cb. *mp* pizz.

**J**

154 157 158 159 160 161

Picc. *fp*

fl1 *fp*

fl2 *fp*

htb1 *fp*

htb2 *fp*

clar1 *fp* *mf* *mf* *mf*

clar2 *fp* *mf* *mf* *mf*

clar B *fp* *mf* *mf* *mf*

Bsn. *fp* *mf* *mf* *mf*

Tpt.1 *con sord.* *fp*

Tpt.2 *con sord.* *fp*

cor.1 *fp* *mp*

cor.2 *fp* *mp*

Tbn.1 *con sord.* *fp*

Tbn.2 *con sord.* *fp*

Tbn. B *con sord.* *fp*

Tba. *con sord.* *fp*

Xyl. *sf*

S. D. *sf*

Timp. *sf*

Hp.

S. que l'au - tre tou - chait pres - que au bout de la car - riè - re, il par - tit comme un trait - mais les é - lans qu'il fit.

A. que l'au - tre tou - chait pres - que au bout de la car - riè - re, il par - tit comme un trait - mais les é - lans qu'il fit.

T. que l'au - tre tou - chait pres - que au bout de la car - riè - re, il par - tit comme un trait - mais les é - lans qu'il fit.

B. que l'au - tre tou - chait pres - que au bout de la car - riè - re, il par - tit comme un trait - mais les é - lans qu'il fit.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

162 163 164 165 166 167

Picc. *mp*

fl1 *mp*

fl2 *mp*

htb1 *mp*

htb2 *mp*

clar1 *mp*

clar2 *mp*

clar B *mp*

Bsn. *mp*

Tpt. 1 *mp*

Tpt. 2 *mp*

cor. 1

cor. 2

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. B

Tba.

Xyl.

S. D.

Timp.

Hp. *do# ré# mi#*

S. *fu - rent vains! la tor - tue ar -*

A. *fu - rent vains! la tor - tue ar -*

T. *fu - rent vains! la tor - tue ar -*

B. *fu - rent vains! la tor - tue ar -*

Vln. 1 *tr*

Vln. 2 *tr*

Vla. *tr*

Vc.

Cb.

168 169 170 171 172 173

Picc.

fl1

fl2

htb1

htb2

clar1

clar2

clar B

Bsn.

Tpt.1

Tpt. 2

cor.1

cor2

Tbn.1

Tbn.2

Tbn. B

Tba.

Xyl. Xylophone

S. D.

Timp.

Hp.

S.  
ri - va la pre - miè - - - re

A.  
ri - va la pre - miè - - - re

T.  
ri - va la pre - miè - - - re

B.  
ri - va la pre - miè - - - re

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

De quoi vous sert  
votre vitesse ?

Moi l'emporter!

et que serait-ce  
si vous portiez une maison ?

**L** lent  $\text{♩} = 60$

This musical score is for a full orchestra and vocal soloists. The top system includes Piccolo (Picc.), Flute 1 (fl1), Flute 2 (fl2), Horn 1 (htb1), Horn 2 (htb2), Clarinet 1 (clar1), Clarinet 2 (clar2), Clarinet Bass (clar B), Bassoon (Bsn.), Trumpet 1 (Tpt.1), Trumpet 2 (Tpt.2), Cor 1 (cor.1), Cor 2 (cor.2), Trombone 1 (Tbn.1), Trombone 2 (Tbn.2), Trombone Bass (Tbn. B), Trombone (Tbn.), Xylophone (Xyl.), Snare Drum (S. D.), and Timpani (Timp.). The bottom system includes Harp (Hp.), Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The score is divided into measures 174-175, 176, 22, 177, 178, 179, 180, and 181. It features various musical notations such as dynamics (f, sf, p), articulation (accents), and performance instructions (arco, pizz.). A large bracketed 'L' indicates the tempo marking 'Lent' at the beginning of the score. The lyrics are placed above the vocal staves.